

EUROPOS BENDRIJOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ
IR UKRAINOS
BENDRADARBIAVIMO SUSITARIMAS
DĖL CIVILINĖS PASAULINĖS PALYDOVINĖS NAVIGACIJOS SISTEMOS (GNSS)

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

bei

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĒNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos bendrijos steigimo sutarties Susitariančios Šalys, toliau – valstybės narės,

ir

UKRAINA,

toliau – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į bendrus interesus plėtoti pasaulinę palydovinės navigacijos sistemą
civiliniam naudojimui,

PRIPAŽINDAMOS GALILEO svarbą Europos bendrijos ir Ukrainos navigacijos ir informacijos infrastruktūrai,

PRIPAŽINDAMOS Ukrainos pažangą palydovinės navigacijos veikloje,

ATSIŽVELGDAMOS į vis didėjantį GNSS pritaikymo plėtojimą Ukrainoje, Europos bendrijoje ir kitose pasaulio vietose,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Susitarimo tikslas

Susitarimo tikslas – paskatinti, palengvinti ir sustiprinti Šalių bendradarbiavimą civilinės pasaulinės palydovinės navigacijos srityje.

2 STRAIPSNIS

Sąvokų apibrėžimai

Šiame Susitarime:

„Patikslinimo sistema“ – regioninės arba vietinės sistemos, pavyzdžiui, Europos geostacionarinė navigacinė tinklo sistema (EGNOS). Šios sistemos sudaro sąlygas vartotojams naudotis geresnėmis paslaugomis, pavyzdžiui, didesniu tikslumu, geresnėmis galimybėmis jomis naudotis, integralia signalo priėmimo zona ir didesniu patikimumu.

„GALILEO“ – civilių valdoma autonomiška Europos civilinė pasaulinė palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo sistema, skirta teikti Bendrijos ir jos valstybių narių sukurtas ir išplėtotas GNSS paslaugas. GALILEO valdymas gali būti perduotas privačiam sektoriui.

GALILEO be ribotos prieigos apsaugotos viešosios reguliuojamos paslaugos, skirtos įgaliotų valstybinio sektoriaus vartotojų reikmėms, numato atvirą, komercinę, žmonių gyvybės apsaugos bei paieškos ir gelbėjimo paslaugas.

„GALILEO atvira paslauga“ – plačiajai visuomenei nemokamai teikiama paslauga.

„GALILEO žmonių gyvybės apsaugos paslauga“ yra pagrįsta atvira paslauga, papildomai teikiant integralumo informaciją, signalų atpažinimo funkciją, priežiūros paslaugų garantijas ir kitas funkcijas, reikalingas gyvybės apsaugos sistemoms, pvz. aviacijos ir jūrų transporto srityje.

„GALILEO komercinė paslauga“ – paslauga, palengvinanti profesionalių taikomųjų programų kūrimą, palyginti su atvira paslauga siūlanti didesnę duomenų perdavimo greitį, geresnes priežiūros garantijas ir didesnę tikslumą.

„GALILEO paieškos ir gelbėjimo paslauga“ – paslauga, skirta pagerinti paieškos ir gelbėjimo operacijas sudarant galimybes greičiau ir tiksliau nustatyti avarinių švyturių buvimo vietą ir gauti pranešimo patvirtinimus.

„GALILEO viešoji reguliuojama paslauga“ – ribotos prieigos apsaugota vietos ir laiko nustatymo paslauga, specialiai skirta įgaliotų valstybinio sektoriaus vartotojų reikmėms.

„GALILEO vietiniai elementai“ – vietinės sistemos, skirtos GALILEO palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo signalų vartotojams teikti informaciją, papildančia tą, kuri priimama iš pagrindinių palydovų. Vietiniai elementai gali būti papildomai išdėstyti aplink oro uostus, jūrų uostus ir miestuose ar kitose geografiškai sudėtingose vietovėse. GALILEO sudarys bendrą pagrindą vietinių elementų plėtrai, siekiant paskatinti rinkos augimą ir palengvinti standartizavimą.

„Pasaulinė navigacijos, vietos ir laiko nustatymo įranga“ – bet kokia civiliniam galutiniam vartotojui skirta įranga, galinti perduoti, priimti ar apdoroti palydovinius navigacijos ar laiko nustatymo signalus, skirta teikti paslaugas, arba veikti kartu su regionine patikslinimo sistema.

„Reguliavimo priemonė“ – Šalies įstatymas, norminis aktas, taisyklė, procedūra, sprendimas ar panašus administracinis veiksmas.

„Suderinamumas“ – vartotojo požiūriu palanki situacija, kai dvigubos sistemos imtuvai gali priimti signalus iš karto iš abiejų sistemų vienodai gerai arba geriau nei naudojant tik vieną sistemą. Pasaulinės ir regioninės palydovinių navigacijos sistemų suderinamumas užtikrina geresnės kokybės paslaugas vartotojams.

„Intelektinė nuosavybė“ vartojama tokia reikšme, kokia apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos steigimo konvencijos 2 straipsnyje.

„Atsakomybė“ – asmens ar juridinio subjekto teisinė pareiga kompensuoti kitam asmeniui ar juridiniam subjektui padarytą žalą vadovaujantis konkrečiais teisiniais principais ir taisyklėmis. Šis įsipareigojimas gali būti įrašytas į susitarimą (sutartinė atsakomybė) arba į teisės normą (deliktinė atsakomybė).

„Islaptinta informacija“ – bet kokios formos informacija, kurią reikia apsaugoti nuo neteisėto atskleidimo, kuris skirtingu lygiu gali pakenkti esminiams interesams, įskaitant Šalių ar atskirų valstybių narių nacionalinio saugumo interesus. Jos klasifikavimas nurodomas klasifikacijos žyma. Tokią informaciją Šalys klasifikuoja pagal taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus ir saugo nuo bet kokio konfidencialumo, integralumo ir galimybės ja naudotis praradimo.

3 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo principai

Bendradarbiavimo veiklai, kurią apima šis Susitarimas, Šalys susitarė taikyti šiuos principus:

1. Abipusė nauda, pagrįsta bendra teisių ir įsipareigojimų pusiausvyra.
2. Partnerystė, vykdant GALILEO programą, pagal GALILEO valdymą reglamentuojančias procedūras ir taisykles.
3. Abipusės galimybės įsitraukti į bendradarbiavimo veiklą, vykdant Europos bendrijos ir Ukrainos GNSS projektus civiliniam naudojimui.
4. Keitimasis informacija laiku, galintis turėti poveikio bendradarbiavimo veiklai.
5. Tinkama intelektinės nuosavybės teisių apsauga, kaip nurodyta šio Susitarimo 8 straipsnio 2 dalyje.

4 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo veiklos apimtis

1. Palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo srityje bendradarbiaujama šiais klausimais: radijo dažnio spektro, mokslinių tyrimų ir mokymo, pramoninio bendradarbiavimo, prekybos ir rinkos plėtros, standartizavimo, sertifikavimo ir reguliavimo priemonių, pasaulinės ir regioninių GNSS antžeminių patikslinimo sistemų plėtros, saugumo, atsakomybės ir sąnaudų padengimo. Šalys bendru susitarimu gali patikslinti šį klausimų sąrašą.
2. Šalims paprašius, išplėsti bendradarbiavimą šiais klausimais:
 - 2.1. GALILEO jautrios technologijos ir objektai pagal ES, ES ir Europos kosmoso agentūros valstybių narių, MTCR ir WASSENAAR susitartas eksporto kontrolės taisykles bei kriptografija ir pagrindinės informacijos saugumo technologijos ir objektai,
 - 2.2. Organizacinė GALILEO sistemos saugumo struktūra (kosmoso, žemės ir vartotojo segmentai),
 - 2.3. Visaapimančių GALILEO segmentų saugumo kontrolės savybės,
 - 2.4. Viešųjų reguliuojamų paslaugų apibrėžimo, plėtojimo, įgyvendinimo, tikrinimo ir įvertinimo bei veikimo (valdymo ir naudojimo) etapai, ir

2.5. keitimasis įslaptinta informacija apie palydovinę navigaciją ir GALILEO,

galima sudarius atitinkamą atskirą Šalių susitarimą.

3. Šis Susitarimas neturi įtakos GALILEO programos institucinei struktūrai, nustatyta Europos bendrijos teisės aktais GALILEO programos valdymo tikslais. Šis Susitarimas taip pat neturi poveikio taikomiems įstatymams, kitiems teisės aktams ir politikai, kuriais įgyvendinami ginklų neplatavimo įsipareigojimai ir dvejojo naudojimo objektų eksporto kontrolė, bei nacionalinėms vidaus priemonėms dėl technologijų nematerialaus pervedimo saugumo ir kontrolės.

5 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo veiklos formos

1. Atsižvelgdamos į taikomas reguliavimo priemones, pagal šį Susitarimą Šalys kiek įmanoma labiau skatina bendradarbiavimo veiklą, siekdamos sudaryti panašias dalyvavimo jų veikloje galimybes 4 straipsnyje išvardytose srityse.
2. Šalys susitaria bendradarbiauti šio Susitarimo 6–13 straipsniuose minimose srityse.

6 STRAIPSNIS

Radijo dažniai

1. Remdamosi praeityje patirta sėkme Tarptautinėje telekomunikacijų sąjungoje, Šalys susitaria tęsti bendradarbiavimą ir teikti abipusę paramą radijo dažnių naudojimo klausimais.
2. Šiuo atžvilgiu Šalys siekia, kad GALILEO būtų paskirti reikalingi dažniai, ir taip būtų užtikrinta galimybė vartotojams visame pasaulyje, ypač Ukrainoje ir Bendrijoje, naudotis GALILEO paslaugomis.
3. Be to, Šalys pripažįsta, kad yra labai svarbu navigacijai skirtą radijo dažnių ruožą apsaugoti nuo trikdžių ir ardymo. Šiuo tikslu jos siekia nustatyti trikdžių šaltinius ir ieško abipusiai priimtinių būdų kovoti su tokiais trikdžiais.
4. Nė viena šio Susitarimo nuostata nėra tokia, kad leistų nukrypti nuo taikomų Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos nuostatų, įskaitant Tarptautinės telekomunikacijų sąjungos radijo reglamentą.

7 STRAIPSNIS

Moksliniai tyrimai ir mokymas

Šalys skatina bendrą mokslinių tyrimų ir mokymo veiklą GNSS srityje, panaudojant Europos bendrijos ir Ukrainos mokslinių tyrimų programas, įskaitant Europos bendrijos mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos pagrindų programą, Europos kosmoso agentūros mokslinių tyrimų programas ir kitas susijusias Bendrijos ir Ukrainos valdžios institucijų programas.

Bendra mokslinių tyrimų ir mokymo veikla turėtų prisidėti prie civiliniam naudojimui skirtos GNSS būsimos plėtros planavimo.

Šalys susitaria nustatyti tinkamą mechanizmą, skirtą užtikrinti efektyvius santykius ir dalyvavimą mokslinių tyrimų ir mokymo programose.

8 STRAIPSNIS

Pramoninis bendradarbiavimas

1. Šalys skatina ir remia abiejų pusių pramonės atstovų bendradarbiavimą, įskaitant bendrų įmonių steigimą ir abipusį dalyvavimą atitinkamose pramonės asociacijose, siekiant įdiegti GALILEO sistemą bei skatinti GALILEO taikymo būdų ir paslaugų naudojimą ir plėtrą.
2. Siekdamas palengvinti pramoninį bendradarbiavimą Šalys suteikia ir užtikrina tinkamą ir veiksmingą intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės teisių apsaugą ir įgyvendinimą su GALILEO/EGNOS plėtra ir veikimu susijusiose srityse ir sektoriuose, laikantis aukščiausių tarptautinių standartų, įskaitant veiksmingus tokių standartų įgyvendinimo būdus.

3. Kompetentinga GALILEO saugumo tarnyba turės iš anksto suteikti leidimą Ukrainai į trečiąsias šalis eksportuoti specialiai pagamintus ir pagal GALILEO programą finansuotus jautrius objektus ir technologijas, jei ta tarnyba rekomendavo, kad šiems objektams ir technologijoms eksportuoti reikia leidimo pagal taikomas reguliavimo priemones. Visi šio Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje nurodyti atskiri susitarimai taip pat išsamiai nustato tinkamą mechanizmą, skirtą Ukrainai rekomenduoti potencialius objektus, kurių eksportui reikia leidimo.

4. Šalys skatina stiprinti įvairių Ukrainos ir Bendrijos suinteresuotųjų šalių ryšius GALILEO programoje pramoninio bendradarbiavimo kontekste.

9 STRAIPSNIS

Prekyba ir rinkos plėtra

1. Šalys skatina prekybą Bendrijos ir Ukrainos palydovine navigacijos infrastruktūra, įranga, GALILEO vietiniais elementais ir taikymo būdais bei investicijas į juos.

2. Šiuo tikslu Šalys informuoja visuomenę apie GALILEO palydovinės navigacijos sistemos veikimą, nustato potencialias kliūtis GNSS taikymo galimybėms plėsti ir imasi atitinkamų priemonių, kad būtų sudarytos tinkamos sąlygos jų skaičiui didėti.

3. Tam, kad būtų veiksmingai nustatomi vartotojų poreikiai ir į juos efektyviai reaguojama, Bendrija ir Ukraina svarsto dėl atviro GNSS vartotojų forumo įsteigimo.

10 STRAIPSNIS

Standartai, sertifikavimas ir reguliavimo priemonės

1. Šalys pripažįsta, kad tarptautiniuose standartizavimo ir sertifikavimo forumuose naudinga suderinti požiūrius dėl pasaulinių palydovinės navigacijos paslaugų. Visų pirma Šalys bendrai remia GALILEO standartų kūrimą ir skatins jų taikymą Ukrainoje ir visame pasaulyje, pabrėždamos jų suderinamumą su kitomis GNSS sistemomis. Vienas derinimo tikslų – skatinti, kad GALILEO paslaugos, kaip pasaulinis navigacijos ir laiko nustatymo standartas, būtų plačiai ir novatoriškai naudojamos viešiesiems, komerciniams ir žmonių gyvybės apsaugos tikslams. Šalys susitaria sukurti palankias sąlygas GALILEO taikymo galimybėms plėtoti.
2. Todėl siekdamas prisidėti prie šio Susitarimo tikslų ir juos įgyvendinti, Šalys atitinkamai bendradarbiauja dėl visų GNSS klausimų, kurie pastebimai išskyla Tarptautinėje civilinės aviacijos organizacijoje, „Eurokontrolė“, Tarptautinėje jūrų organizacijoje ir Tarptautinėje telekomunikacijų sąjungoje.
3. Dvišaliu pagrindu Šalys užtikrina, kad priemonės, susijusios su eksploatavimo ir techniniais standartais, sertifikavimo bei licencijavimo reikalavimais ir procedūromis, susijusiomis su GNSS, neturi sudaryti nereikalingų kliūčių prekybai. Vietos reikalavimai remiasi objektyvumu, nediskriminavimo, iš anksto nustatytais skaidriais kriterijais.

11 STRAIPSNIS

Pasaulinių ir regioninių GNSS antžeminių patikslinimo sistemų plėtra

1. Šalys bendradarbiauja, kad nustatytų ir įdiegtų antžeminių sistemų struktūras, leidžiančias optimaliai užtikrinti GALILEO/EGNOS integralumą ir GALILEO bei EGNOS paslaugų tęstinumą ir sąveiką su kitomis GNSS sistemomis.
2. Šiuo tikslu Šalys bendradarbiauja regioniniu lygmeniu, siekdamos įdiegti GALILEO sistema paremtą regioninę antžeminę patikslinimo sistemą Ukrainoje. Numatoma, kad naudojantis tokia regionine sistema bus galima teikti regionines integralumo ir didelio tikslumo paslaugas, kurios papildytų pasauliniu mastu teikiamas GALILEO sistemos paslaugas. Šalys numato išplėsti EGNOS taikymą Ukrainos regione panaudojant antžeminę infrastruktūrą, įskaitant Ukrainos nuotolio nustatymo ir integralumo stebėjimo stotis.
3. Vietos lygmeniu Šalys sudaro sąlygas plėtoti GALILEO vietinius elementus.

12 STRAIPSNIS

Saugumas

1. Šalys yra įsitikinusios, kad yra poreikis apsaugoti pasaulines palydovines navigacijos sistemas nuo piktnaudžiavimo, trikdžių, ardymo ir priešiško veiksmų.

2. Šalys imasi visų įmanomų priemonių, siekdamos savo teritorijose užtikrinti palydovinės navigacijos paslaugų ir susijusios infrastruktūros tęstinumą ir saugą.
3. Šalys pripažįsta, kad bendradarbiavimas, siekiant užtikrinti GALILEO sistemos ir paslaugų kokybę, saugumą, yra svarbus bendras tikslas.
4. Siekdamos spręsti GNSS saugumo klausimus, Šalys svarsto atitinkamo konsultacinio kanalo įsteigimą. Abiejų Šalių kompetentingos saugumo tarnybos turi nustatyti praktines priemones ir procedūras pagal 4 straipsnio 2 dalį.

13 STRAIPSNIS

Atsakomybė ir sąnaudų padengimas

Šalys atitinkamai bendradarbiauja, siekdamos nustatyti ir įdiegti atsakomybės tvarką ir sąnaudų padengimo priemones, ypač tarptautinių ar regioninių organizacijų atžvilgiu, kad palengvintų civilinių GNSS paslaugų teikimą.

14 STRAIPSNIS

Bendradarbiavimo ir pasikeitimo informacija mechanizmas

1. Bendradarbiavimo veiklos koordinavimą ir palengvinimą pagal šį Susitarimą Ukrainos vardu atlieka Ukrainos Vyriausybė, o Bendrijos ir jos valstybių narių vardu – Europos Komisija.
2. Vadovaujantis 1 straipsnyje išdėstytu tikslu, pagal Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, nustatanti Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Ukrainos partnerystę, šiam Susitarimui administruoti šie du subjektai įsteigia GNSS valdantįjį komitetą (toliau – Komitetas). Ši Komitetą sudaro oficialūs kiekvienos Šalies atstovai ir jis nustato savo darbo tvarkos taisykles.

Valdančiojo komiteto funkcijos yra:

- 2.1. skatinti ir prižiūrėti šio Susitarimo 4–13 straipsniuose nurodytą įvairią bendradarbiavimo veiklą bei dėl jos teikti rekomendacijas;
- 2.2. teikti Šalims patarimus, kaip stiprinti ir gerinti šiame Susitarime nustatytus principus atitinkantį bendradarbiavimą;
- 2.3. prižiūrėti efektyvų šio Susitarimo veikimą ir įgyvendinimą.

3. Paprastai Komitetas posėdžiauja kartą per metus. Posėdžiai turėtų vykti paeiliui Bendrijoje ir Ukrainoje. Papildomi posėdžiai gali būti rengiami bet kurios iš Šalių prašymu.

Komiteto išlaidas arba jo vardu padarytas išlaidas padengia Šalis, su kuria yra susiję oficialūs atstovai. Kitas išlaidas, išskyrus kelionės ir apgyvendinimo išlaidas, kurios yra tiesiogiai susijusios su Komiteto posėdžiais, padengia priimančioji šalis. Kai Šalys mano, kad tai reikalinga, konkretiems klausimams spręsti Komitetas gali įsteigti jungtines technines darbo grupes.

4. Susiję Ukrainos subjektai gali dalyvauti bendros įmonės „GALILEO“ ar Europos GNSS priežiūros institucijos veikloje laikantis galiojančių teisės aktų ir tvarkos.

5. Šalys skatina abiejų pusių institucijas ir įmones toliau keistis informacija apie palydovinę navigaciją.

15 STRAIPSNIS

Finansavimas

1. Suma ir priemonės dėl Ukrainos įnašo į GALILEO programą naudojantis bendros įmonės „Galileo“ paslaugomis, bus nustatytos atskirame susitarime, laikantis taikomų teisės aktų institucinių nuostatų.
2. Vadovaudamosi savo įstatymais ir kitais teisės aktais, Šalys imasi visų reikiamų priemonių ir stengiasi palengvinti bendradarbiavimo veikloje pagal šį Susitarimą dalyvaujančių asmenų ir naudojamo kapitalo, medžiagų, duomenų ir įrangos patekimą į savo teritoriją, buvimą joje ir išvykimą.
3. Nepažeidžiant 2 dalies, kai vienos Šalies konkrečiose bendradarbiavimo schemose yra numatyta finansinė parama kitos Šalies dalyviams, Šalys užtikrina, kad tokioms dotacijoms ir finansinei pagalbai, kurią viena Šalis remdama šią veiklą skiria kitos Šalies dalyviams, nebus taikomi maito ir kitokie mokesčiai, laikantis kiekvienos Šalies teritorijoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.

16 STRAIPSNIS

Konsultacijos ir ginčų sprendimas

1. Bet kurios iš Šalių prašymu Šalys nedelsiant konsultuojasi bet kuriais klausimais, išskylančiais dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo. Bet kokie ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo sprendžiami Šalims draugiškai konsultuojantis.
2. 1 dalis netrukdo Šalims pasinaudoti ginčų sprendimo tvarka pagal Partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, nustatantį Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Ukrainos partnerystę.

17 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir galiojimo pabaiga

1. Susitarimas įsigalioja pirmą dieną mėnesio, einančio po tos dienos, kai Šalys raštu informuoja viena kitą apie tai, kad šiam tikslui būtinos procedūros yra užbaigtos. Pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui, kuris yra šio Susitarimo depozitaras

2. Šio Susitarimo galiojimo pabaiga ar nutraukimas neturi įtakos pagal jį nustatytų priemonių ar konkrečių pagal jį suteiktų teisių ir priimtų įsipareigojimų intelektinės nuosavybės teisių srityje galiojimui ar trukmei.

3. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu raštišku Šalių susitarimu. Pakeitimai įsigalioja pirmą dieną mėnesio, einančio po tos dienos, kai Šalys raštu informuoja viena kitą apie tai, kad šiam tikslui būtinos procedūros yra užbaigtos.

4. Šis Susitarimas galioja penkerius metus ir, pasibaigus pradiniam penkerių metų laikotarpiui, bendru Šalių susitarimu gali būti pratęstas kitiems penkerių metų laikotarpiams. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, raštu pranešdama apie tai kitai Šaliai prieš tris mėnesius.

Šis susitarimas parengtas dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovakų, slovenų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir ukrainiečių kalbomis, visi tekstai autentiški.